
Isabelle Girod Charrière, esperta in pedagogia informatica, formatrice da più di 20 anni nel campo della dislessia, sta allestendo un testo di pedagogia informatica rivolto agli educatori e ai genitori di bambini dislessici che sarà in rete nei prossimi mesi. Ecco i suoi commenti relativamente al programma TutoreDattilo 7.1 (in versione per la tastiera francese).

IL TESTO DEL DOCUMENTO, RIPORTATO INTEGRALMENTE, È STATO TRADOTTO DA RAFFAELLA SIGNORELLI

Bonjour,

J'ai étudié le **TutoreDattilo** avec mes petits "dys" de différents âges, depuis plus d'un mois. Je reste très attentive à leurs commentaires.

*Ho studiato **TutoreDattilo** con i miei piccoli dislessici di età diverse, per più di un mese. Sono molto attenta ai loro commenti.*

La leçon 1 avec ses 3 niveaux s'est davantage adaptée à des jeunes "initiés" plutôt qu'à des débutants.

La lezione 1 con i suoi 3 livelli è più adatta a giovani "iniziati" piuttosto che a principianti.

15 petites phrases (même simplifiées) avant de valider la leçon reste... le plus souvent très fastidieux même avec une ou plusieurs pauses pour les moins de 10 ans.

15 piccole frasi (anche se semplificate) prima di terminare la lezione restano... e sovente fastidiose anche con una o più pause per i minori di 10 anni.

Mais je pense pouvoir contourner cette petite difficulté dans mon ouvrage en proposant de travailler cette leçon en deux ou trois temps.

Penso di poter aggirare questa difficoltà nel mio manuale proponendo di eseguire questa lezione in due o tre tappe.

Dans l'ensemble, votre logiciel a fait l'unanimité par sa convivialité et sa simplicité d'accès. Les jeux ont eu aussi beaucoup de succès.

Nell'insieme il programma ha accolto i giudizi unanimi per il suo aspetto sociale e la sua semplicità di accesso. I giochi hanno avuto molto successo.

Si je peux me permettre une petite remarque personnelle : dans mon ouvrage, en tout début de la formation dactylo, je vais inciter à cocher la case "**souvient ton nom pour le prochain accès**" pour faciliter l'entrée dans le programme.

Se posso permettermi una piccola osservazione personale : nel mio libro, all'inizio della formazione in dattilo, consiglio di nascondere la finestra "ricorda il tuo nome al prossimo accesso" per facilitare l'avvio del programma.

Mais cette formule n'est pas correcte au niveau de la traduction française...même les petits dys qui ont lu cette mention, me l'ont fait remarquer...

Questa formulazione non è corretta dal punto di vista della traduzione francese... anche i piccoli dislessici che l'hanno letta me l'hanno fatto notare.

Il conviendrait plutôt d'écrire "**Se souvenir de mon prénom au prochain accès**". Merci de rectifier dans la mesure de vos possibilités...

Sarebbe meglio scrivere "Ricordarsi del nome e del cognome al prossimo accesso". Grazie per correggere se possibile.

Voilà ! votre dactylo est adopté par tous... Je vous écrirai par la suite, ce qui a vraiment plu comme les points qui ont été plus difficiles pour eux..De quoi entamer discussions et réflexions ensemble, si vous le voulez bien! *Ecco, il vostro programma è adottato per tutti... Scriverò in seguito che cosa è stato veramente apprezzato e cosa invece è stato trovato troppo difficile per i ragazzi... Se vorrete, potremo affrontare discussioni e riflessioni insieme.*

Je vous adresse enfin, un petit texte... sur les bienfaits informatiques pour les dys et notamment les atouts d'une formation avec le dactylo et plus précisément avec **TutoreDattilo !** Mais ce petit document en fichier joint, ne se réduit pas à dix lignes, car il faut quand même expliquer et commenter...J'ai synthétisé au maximum... en fonction des points essentiels à aborder...

Le invio un breve testo... sui benefici informatici per i dislessici e sui vantaggi di una formazione con la dattilografia e particolarmente con TutoreDattilo! Ma questo piccolo documento è in allegato, poiché non si limita a dieci righe, poiché si deve anche spiegare e commentare. Ho sintetizzato al massimo... in funzione dei punti essenziali da affrontare...

Vous me direz si cela vous convient...

Mi dirà se questo vi può servire...

A très vite ! Et merci pour votre programme qui s'adapte très bien aux compétences mais aussi aux difficultés de tous mes petits...

A presto! e grazie per il vostro programma che si adatta bene alle competenze ma anche alle difficoltà di tutti i miei piccoli...

Bien à vous

Isabelle GIROD CHARRIERE

Isabelle Girod-Charrière, 44 ans, Formations & conseils Adultes et enfants,
Isabelle Girod-Charrière, 44 anni formazione & Sostegno per adulti e bambini

expert en pédagogie informatique depuis 20 ans au sein de ma propre école, dans le sud de la France à côté de Montpellier.

Esperta in pedagogia informatica da 20 anni in seno alla sua scuola privata, nel sud della Francia, vicino a Montpellier (Lattes)

Mon centre informatique s'est spécialisé dans les formations spécifiques pour les jeunes "dys" (80 à 100 jeunes chaque année)

Il suo centro informatico si è specializzato nelle formazioni specifiche per giovani dislessici (da 80 a 100 giovani ogni anno)

Intervenante dans les instituts médico éducatifs de la région.

Collabora con gli istituti medico educativi della regione

Auteur de deux livres de pédagogie informatique destinés aux enseignants et publiés aux Editions Nathan.

Autrice di due testi di pedagogia informatica destinati agli insegnanti e pubblicati dalle Edizioni Nathan

- Allegato

Par ses qualités bien reconnues de convivialité et d'adaptabilité, déclencheur de curiosité, l'outil informatique est devenu aujourd'hui, un des meilleurs moyens pour aider les jeunes «dys» à compenser leur trouble sur le plan scolaire.

Per le sue qualità ben riconosciute di aspetti sociali e di adattabilità, molla di curiosità, il mezzo informatico è diventato oggi uno dei migliori metodi per aiutare i giovani dislessici a compensare il loro disturbo sul piano scolastico.

Ressource précieuse à l'intégration des données, les «dys» témoignent de leur habileté par une approche naturelle et par des qualités de concentration et de motivation très soutenues dans cet environnement multimédia.

Risorsa preziosa per l'integrazione dei dati, i dislessici testimoniano la loro abilità con un approccio naturale e con doti di concentrazione e di motivazione molto sostenuti in questo ambiente multimediale.

Pour les dys, la frappe à dix doigts est incontournable afin de se débarrasser des contraintes liées aux manipulations (énergie davantage orientée sur un contenu), acquérir des automatismes pour gagner du temps. C'est aussi un tremplin indispensable vers le traitement de texte pour contourner les difficultés, travailler plus facilement et plus proprement qu'avec le traditionnel crayon.

Per i dislessici, la scrittura a dieci dita è indispensabile per eliminare i vincoli legati alle manipolazioni (energia maggiormente orientata su un contenuto), acquisire gli automatismi per guadagnare tempo. È inoltre un trampolino indispensabile verso il trattamento testi per aggirare le difficoltà, lavorare più facilmente e correttamente rispetto alla tradizionale matita.

Une bonne maîtrise du logiciel de dactylographie simplifiée, encourage et stimule donc le passage à l'écrit qui devient alors plus accessible et plus spontané.

Una buona padronanza del programma di dattilografia facilita, incoraggia e stimola quindi il passaggio allo scritto che diventa così più accessibile e più spontaneo.

TutoreDattilo offre une méthode d'apprentissage complète, progressive et structurée, simple d'accès, riche de commandes personnalisables pour les dys, s'ajustant à leurs aptitudes/préférences (visuelles et auditives) mais aussi à leur rythme.

TuoreDattilo offre un metodo di apprendimento completo, progressivo e strutturato, facile d'uso, ricco di comandi personalizzabili per i dislessici, e si adatta alle loro attitudini/preferenze (visuali e uditive) ma anche al loro ritmo.

Impression du clavier, enregistrements et affichage des résultats permettent un suivi rapproché de la progression.

Stampa della tastiera, salvataggio e visualizzazione dei risultati permettono un percorso confrontato con i progressi raggiunti.

En complément des exercices dirigés ou libres, dans un cadre attractif et ludique un atelier d'entraînement et de jeux, joint l'utile à l'agréable.

A complemento degli esercizi guidati o liberi, in un quadro attrattivo e ludico, un laboratorio di allenamento e di gioco aggiunge l'utile al dilettevole.

Le logiciel s'adapte aux compétences de chacun, comme un guide vers l'autonomie du clavier !
Il programma si adatta alle competenze di ognuno, come una guida verso l'autonomia della tastiera.

C'est devenu une évidence, l'environnement informatique dynamise et réconcilie les « dys » en difficultés. Il les rend plus actifs, plus coopératifs car ils acceptent plus facilement les consignes quand elles sont formalisées sur un écran.

È oramai evidente, l'ambiente informatico rende dinamici e rassicura i dislessici in difficoltà.. Li rende più attivi, più cooperativi perché accettano più facilmente le consegne formalizzate su uno schermo.

En ce sens, l'intégration progressive du PC est devenue essentielle dans la scolarité pour simplifier les apprentissages, favoriser et valoriser les progrès.

In questo senso, l'integrazione progressiva del PC è diventata essenziale nella scuola per semplificare gli apprendimenti, favorire e valorizzare i progressi.

Cet outil, quand il est bien adapté, leur en fournit les moyens

Questo strumento, se ben adattato, gliene fornisce i mezzi.

Expert en pédagogie informatique, passionnée par mon métier de formatrice depuis plus de 20 ans, encouragée par les résultats obtenus et afin de répondre à une demande grandissante dans le domaine de l'aide aux jeunes « dys » via leur outil préféré, un ouvrage de pédagogie informatique est en cours d'écriture.

Esperta in pedagogia informatica, appassionata del mio lavoro di formatrice da più di 20 anni, incoraggiata dai risultati ottenuti e per rispondere a una sempre più forte domanda nel campo dell'aiuto ai giovani dislessici tramite lo strumento che loro preferiscono, sto scrivendo un testo di pedagogia informatica.

Cette méthode regroupant 36 séquences, téléchargeable via le net sera disponible dans le courant de l'été 2010 avec un socle de logiciels indispensables et gratuits dont TutoreDattilo ! Il soutiendra les parents et les nombreux acteurs de la vie éducative, toujours en quête de solutions bien ajustées et désireux d'accompagner les jeunes « dys » sur le chemin d'une formation informatique pratique et détaillée, progressive et stimulante, efficace !

Questo metodo, suddiviso in 36 sequenze, scaricabile dalla rete, sarà disponibile nel corso dell'estate 2010 con una base di programmi indispensabili e gratuiti come TutoreDattilo! Sosterrà i genitori e i numerosi attori della strada educativa, sempre in cerca di soluzioni adattate e desiderosi di accompagnare i giovani dislessici nel cammino di una formazione informatica pratica e dettagliata, progressiva e stimolante, efficace!

12 gennaio 2010